

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барова В. Р. Розена.

ТОМЪ ПЯТНАДЦАТЫЙ.
1902—1903.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДЕСЯТИ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1904.

неразрывно связано съ распространеніемъ на труды по исторіи Востока тѣхъ же научныхъ требованій, какія вообще предъявляются къ историческимъ работамъ. Едва ли можно отрицать, что такимъ требованіямъ книга г-на Шаванна удовлетворила бы далеко не въ полной мѣрѣ.

В. Бартольдъ.

325. Francisco Maria Esteves Pereira. Vida de S. Gregorio, patriarcha da Armenia. Conversão dos Armenios ao christianismo. Versão ethiopica, 42 стр. 8^o (мѣсто и время изданія не указаны).

Эта работа португальскаго ученаго является полезнымъ вкладомъ въ армяно-грузинскую агиографію, отчасти въ источниковѣдніе армянской исторіи. Привожу изъ предисловія новыя для не вошедшія въ обиходъ данныя, сообщаемыя Перейроу. «Разсказъ объ обращеніи армявъ въ христіанство въ эіопской литературѣ представленъ памятникомъ, снабженнымъ заглавіемъ: *Духовная борьба и мученичество св. Григорія, патріарха Арменіи*. Списки этого памятника существуютъ въ двухъ рукописяхъ. Одна изъ нихъ Берлинской королевской бібліотеки (ms. or. fol. 117, см. Dillmann, *Verzeichniss der Abessinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin 1878, стр. 56, cod. 86, № 7), другая— Британскаго музея (ms. or. 687 и 688, см. Wright, *Catalogue of the Ethiopic manuscripts in the British Museum*, London 1877, стр. 159—161, cod. CCLIII, № 35). *Духовная борьба и мученичество св. Григорія, патріарха Арменіи*, составляетъ часть *Gadla Samaetat*, т. е. *Духовной борьбы мучениковъ*, обширнаго собранія житій мучениковъ и святыхъ, ядро котораго восходитъ къ концу XIII-го или къ началу XIV-го вѣка, но которое впослѣдствіи было увеличено наслоеніями (Conti Rossini, *Note per la storia letteraria abissina*, Roma 1900, стр. 13 сл.). Памятникъ, содержащійся въ *Gadla Samaetat*, происходитъ отъ соотвѣтственныхъ сочиненій, написанныхъ на греческомъ, сирійскомъ или коптскомъ языкахъ, обыкновенно черезъ посредство арабскихъ версій...» (стр. 7—8). «Что касается *Духовной борьбы и мученичества св. Григорія, патріарха Арменіи*, то эіопскій текстъ происходитъ отъ соотвѣтствующей части греческаго текста *Исторіи Агаѳангела* при посредствѣ арабской версіи, которая неизвѣстна¹⁾. Греческій текстъ былъ сильно сокращенъ, вѣроятно еще арабскимъ писателемъ,

1) Арабская версія, подготавливаемая къ изданію въ З. В. О. по Синайской рукописи, стоитъ особю, какъ уже указано мною въ *Предварительномъ отчетѣ о работахъ на Синаѣ и пр.* (стр. 25, прим. 1).

но такимъ образомъ, что эіопская версія сохранила болѣе интересную часть повѣствованія и существенное изъ разсужденій, которыя читаются въ греческомъ текстѣ. Существованіе арабской версіи, какъ посредствующей, доказывается формою собственныхъ именъ въ эіопскомъ изводѣ, которыя вполне можно объяснить перемѣщеніемъ диакритическихъ точекъ арабскихъ буквъ».

«Неизвѣстны имя автора, равно время и мѣсто составленія эіопской версіи *Духовной борьбы и мученичества св. Григорія, патріарха Арменіи*, но такъ какъ эта версія содержится въ рукописи XV-го вѣка, то, слѣдовательно, она не позднѣе конца этого столѣтія. Мы склонны думать», продолжаетъ Ререга, — «что она конца XIV-го или начала XV-го вѣка. Эта версія возникла, вѣроятно, въ какомъ либо монастырѣ въ Египтѣ, гдѣ въ то время пребывали не только абиссинскіе, но и армянскіе монахи» (стр. 8—9).

Духовная борьба и мученичество св. Григорія, патріарха Арменіи, предназначалась для чтенія въ церкви въ день праздника этого святого. Въ эіопской церкви праздникъ св. Григорія, патріарха Арменіи, чествуется 15-го «таһса» въ день его покая. Для этого торжества (на эіопскомъ языкѣ) вмѣстѣ особая служба (Брит. музей, ms. orient. 545 и 546, Берлин. королевская библиот., ms. or. quart. 414 и Pet. Nachtr. 36, Парижская націон. библиот., ms. éth. 67, 74, 75 и 76) съ заглавіемъ: *Анафора св. Григорія Арменіи*».

«По эіопскому *Синаксарию* 15-го «таһса» совершается память о смерти св. Григорія, патріарха Арменіи (Zotenberg, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de la Bibliothèque Nationale*, стр. 168, Dillmann, *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis*, pars VIII, cod. aeth., Oxonii 1848, стр. 48). Эта статья представляетъ версію той, которая читается о томъ же святомъ въ коптскомъ *Синаксарию* 15-го «киакъ» (Wüstenfeld, *Synaxarium, das ist Heiligen-Kalender der Coptischen Christen*, Gotha 1879, p. 182). Въ эіопскомъ *Синаксарию* (Zotenberg, *и. с.*, стр. 156) 19-го «маскарамъ» значится память св. Григорія, и соотвѣтственная статья происходитъ отъ той, которая касательно того же святого читается въ коптскомъ *Синаксарию* 19-го «тутъ» (Wüstenfeld, *и. с.* стр. 34)» (стр. 9).

Далѣе Ререга сообщаетъ, что Григорій Просвѣтитель у абиссинцевъ извѣстенъ подъ прозвищемъ «Мученика безъ пролитія крови» и что изъ различныхъ сочиненій, приписываемыхъ св. Григорію, абиссинцы знаютъ только одно, представляющее «разсужденіе о божествѣ Иисуса Христа» для опроверженія іудеевъ. Изъ этого разсужденія дается извлеченіе въ книгѣ *Синодаль* или въ собраніи канонѣвъ эіопской церкви (Брит. муз., ms. or.

481, Берл. корол. библиот., ms. og., fol. 396 и 398, Парижск. национ. библиот., ms. éth. 95)» (стр. 9—10).

Текстъ издавъ по двумъ упомянутымъ эоіопскимъ рукописямъ. Берлинская рукопись, какъ указываетъ издатель, была использована Ludolf'омъ въ его *Lexicon aethiopicum-latinum* и описана не только Dillmann'омъ, но значительно раньше Winckler'омъ, который передалъ вкратцѣ содержаніе *Духовной борьбы и мученичества св. Григорія, патріарха Арменіи* (*Keimelia Bibliothecae regiae Berolinensis aethiopica descripta*, Erlangae 1742, p. 35 сл.). За предисловіемъ издателя слѣдуетъ эоіопскій текстъ (стр. 12—23) съ разночтеніями (стр. 24—27), португальскій переводъ съ примѣчаніями (стр. 28—40) и указатель собственныхъ именъ (стр. 41—42).

Н. Марръ.

326. W. Riedel. Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū-l-Barakāt. Herausgegeben und übersetzt (Nachrichten von der Königlichen Ges. der Wissenschaften zu Göttingen, 1902, Heft 5, стр. 635—706).

Въ этомъ древнемъ перечнѣ христіанскихъ памятниковъ на арабскомъ языкѣ отмѣчаю къ свѣдѣнію армяноставъ: 1) *Оправданіе тѣры оз мать Господа Христа*, сочиненіе іеромонаха Петра, армянина (стр. 661), 2) три слова Григорія, епископа Арменіи (стр. 664) и 3) два слова «Афросія» (أفروسیوس), епископа Арменіи (стр. 665). Кромѣ того, въ *Каталогѣ* имѣется глава (стр. 658—659) о новшествахъ армянъ.

Н. Марръ.

327. D. H. Freiherr von Soden. Bericht über die in der Kubbet in Damaskus gefundenen Handschriftenfragmente.

Это — краткое сообщеніе von Soden'a, помѣщенное въ той книжкѣ Sitzungsberichte der Königlich preussischen Akademie der Wissenschaften (XXXVIII. XXXIX. XL. 23. 30. Juli 1903, стр. 825—830), въ которой Harnack напечаталъ (стр. 831—840) рефератъ подъ заглавіемъ *Forschungen auf dem Gebiete der alten grusinischen und armenischen Litteratur* на основаніи предварительнаго отчета о поѣздкѣ нашей, моей и И. Джавахова, на христіанскій востокъ. Отмѣчаю новость, интересную для армяноставъ и грузиноавдовъ: изъ отчета von Soden'a узнаемъ о существованіи многочисленныхъ фрагментовъ «на армянскомъ языкѣ» (стр. 828) и небольшого числа «грузинскимъ письмомъ» въ сокровищницѣ при мечети въ